

Studies on Multimodality and
Multimodal Discourse in
Visual Surroundings

视觉环境下的
多模态化与多模态话语研究

韦琴红 著



科学出版社

www.sciencep.com

Studies on Multimodality and Multimodal Discourse in Visual Surroundings

视觉环境亚学院图书馆
多模态化与多模态话语研究

韦岑红 著

科学出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

视觉环境下的多模态化与多模态话语研究 = Studies on Multimodality and Multimodal Discourse in Visual Surroundings / 韦琴红著—北京：科学出版社，2009

ISBN 978-7-03-024625-7

I. 视… II. 韦… III. 话语-语言学-研究 IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 080937 号

责任编辑：郝建华 张 培 / 责任校对：桂伟利

责任印制：赵德静 / 封面设计：无极书装

联系电话：010-6403 3862 电子邮箱：haojianhua@mail.sciencep.com

科学出版社出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码：100717

<http://www.sciencep.com>

中国科学院印刷厂印刷

科学出版社编务公司排版制作

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2009 年 6 月第 一 版 开本：A5 (890×1240)

2009 年 6 月第一次印刷 印张：6

印数：1—2 000 字数：258 000

定价：35.00 元

(如有印装质量问题，我社负责调换〈科印〉)

序

我是2007年获得了国家留学基金委的资助,于2008年10月到系统功能语言学的研究重地卡迪夫大学(Cardiff University)做三个月的高级访问学者的。因我主持了国家项目“外语课堂多模态话语分析研究”的课题,所以,需要到国外进行交流和收集一些资料。在此期间,我受到系统功能语言学主要研究者之一福塞特(Robin Fawcett)教授的热情款待和悉心照顾,借此表示衷心感谢。

在英国访问期间就曾想,多模态话语在国外的研究如火如荼,但在国内却没有一部专著,自己应该努力去写一部这样的书,以引起国内学者的兴趣。但写书可不是一蹴而就的事,需要几年的努力才有可能达到出版的水平。

想不到在我回国后却有这样的一部书稿发给我,并请我给出版社写推荐信。我感到十分高兴。这本专著来得及时,是我刚想做就已经被人做出来的成果。因我是杭州电子科技大学的兼职教授,所以有责任和该校外语学院的老师进行交流,并相互帮助,共同发展。这实际上是我学习的好机会。我很快看完了书稿,在一些微观层面上谈了自己的看法,并应韦琴红老师的要求写了推荐信。

从某种意义上说,话语分析研究进入了多模态话语分析阶段。其实,这不是一个偶然现象,而是一个必然现象,因为话语或者语篇是一个意义单位(Halliday 1978, 1985),而意义并不是单纯由语言来体现的,而是可以由语言之外的其他符号系统,或者多种符号系统共同来体现的,所以,单纯从语言的角度已经不能对话语进行深入全面的分析和研究。伴语言特征:音响度、声调、语调、音速等,身体特征:手势、身势、面部表情、动作、移动等,和非身体特征:PPT、音响设备、网络、实验室、周围的环境因素等都是表达意义的符号载体。在这种情况下,交际

不再只是利用一种感官进行,如说话是听觉,书写是视觉,盲文是触觉等,而是利用两种或者多种感官同时进行。如用PPT上课就是视觉与听觉同时进行的;模拟与讲解则是听觉、视觉和触觉同时进行的。以这种交际方式产生的话语就是多模态话语。

尽管如此,多模态话语研究还处在初级阶段。一是它还是语言学研究延伸出来的产物。多模态在医学界,以及在图像和电影学术领域中的研究更加成熟些,但语言学研究还是更多地局限在语言内:形式主义把研究重点放在句子的结构研究上,不考虑意义和语境;许多功能学派也把研究重点放在形式和意义的关系上,而很少考虑非语言模态是如何体现意义的;还有的(如语用学)则把所有非语言模态体现的意义归结到隐含意义的范畴中。在众多的语言学理论中,系统功能语言学是最有可能延伸到其他符号系统中去的,因为它不需要为适应新的目的而对理论框架本身进行改造。虽然多模态话语分析似乎扩大了它的研究范围,但系统功能语言学理论本身不需要做任何改动就可以直接作为其理论框架。这是因为系统功能语言学把研究的重点放在意义的实现上,而能够实现意义的不仅仅是语言,还包括所有其他符号系统。

系统功能语言学可以作为多模态话语分析的理论框架,由五个层面的系统组成(Martin 1992)。这五个层面分别是:(1)文化层面,包括作为文化的主要存在形式的意识形态和作为话语模式的选择潜势的体裁;(2)语境层面,包括由话语范围、话语基调和话语方式组成的语境构型;(3)意义层面,包括由几个部分组成的话语意义及概念意义、人际意义和谋篇意义;(4)形式层面,实现意义的不同形式系统,包括语言的词汇语法系统、视觉性的表意形体和视觉语法系统、听觉性的表意形体和听觉语法系统、触觉性的表意形体和触觉语法系统等以及各个模态的语法之间的关系;(5)媒体层面,是话语最终在物质世界表现的物质形式,包括语言的和非语言的两大类。语言的包括纯语言的和伴语言的两类;非语言的包括身体性的和非身体性的两类。

多模态话语研究中的许多问题还没有得到解决,如多维模态的识别和解读。语言容易识别是因为它是一维的,线性的,知道从哪里开始,如何进行,到什么时候结束;哪些能够解析出来,哪些不能,也都十分清楚。但图像是平面的,是二维的,而空间是三维的,电影是四维的。解析从哪里开始,哪里结束;结构的单位如何确定,大单位和小单位如何确定,其之间是什么关系,都还没有像语言的语法那样研究得十分清楚,所以,现在的解析还有很多不确定因素和主观因素。再说,不同的模态如何解析也是一个重要问题。我们知道了文字如何解析,口头语言如何解析,知道了一些图画如何解析,但还需要知道电影如何解析,复杂的图像文字混合图形如何解析等,还需要认真地研究。

多模态话语中多种模态的配合和协同作用还没有研究清楚。当两个及两个以上的模态出现时,它们两者或者三者各起什么作用?它们在实现总体意义时是如何相互配合的?它们是主次关系,还是平等关系?它们是否还存在矛盾,还存在相互抵消的现象?特别是在什么情况下选择什么模态和模态组合更是需要我们特别认真研究的。

然而,任何事物的发展都有一个过程,有一个从简单到难,从明显到隐晦的过程。在多模态话语的分析中,比较简单一点的是文字与图像的关系,以及对图像的解析。文字是一维的,图像是二维的。对图像的解析可以根据对文字的解析来发展一个新的解析方法,使可靠的一维解析扩展到可靠的二维解析,然后再向三维和四维扩展。同时,还可以把对两者的解析方式结合起来,发展解析语言与文字结合、配合、协同、合作的方法。从这个角度讲,韦琴红老师的这部著作的出现也是一种必然,符合学术发展的基本规律。在此基础上,我们还可以研究语言与音乐的结合、配合、协同、合作关系,以及音乐意义的解析方法;图像与音乐的结合、配合、协同、合作关系;文字与录像资料的结合、配合、协同、合作关系等。

本书全文用英语写成,是中国的英语学习者和研究者很好的参考书。

它具有以下几个基本特点：(1)把系统功能语言学的语言作为社会符号的理论、元功能理论等与多模态话语理论有机结合起来，发展了新的多模态话语的分析理论；(2)把语言和多种视觉模态结合起来，解析如何通过多种视觉模态来实现意义；(3)把理论与实际分析结合起来，从抽象思考的角度和形象的客观实例的角度来探讨视觉多模态现象，既利于听话者理解，又可增强听话者的兴趣和欣赏程度；(4)把理论探讨与外语教学实践结合起来，使研究成果应用于外语教学实践；(5)图文并茂，增加了本书的欣赏价值。

本书是英文版本，我们还要期待中文版本的出现，使非英语专业研究人员也能知道多模态话语研究的新发展。同时，我也希望韦琴红老师在这个研究领域继续耕耘下去，在对其他模态以及模态之间的关系的研究中取得更加丰硕的成果。我想这不是期待，而是一种可靠的预测。

张德禄

教授，博士生导师

2009年5月15日

自序

2005年笔者荣幸地得到国家留学基金资助,2006年来到英国卡迪夫大学(Cardiff University)语言与文化研究中心访学,在这聆听了多模态话语理论创建人之一——Theo van Leeuwen教授讲授的多模态话语课程。Van Leeuwen教授的授课内容既丰富又新颖,学习过程中笔者深感这是值得深入学习和研究的全新领域。为此,笔者回国后继续深入学习和探索,先后成功申请了“多元识读能力与高素质大学生人才培养研究”、“基于大学英语教学的高校学生多元识读能力培养模式研究”以及“多模态话语研究”等课题,在外语类核心期刊和专业期刊上发表了《多模态化与大学生多元识读能力研究》、《论多模态话语的整体意义构建》和《论多模态话语中的模态、媒介与情态》等多篇论文。本书《视觉环境下的多模态化与多模态话语研究》就是笔者对多模态话语研究的阶段性总结和汇报。

本书主要以Kress和Van Leeuwen社会符号学框架下的视觉交流理论为基础,从图像、情态、构图、颜色、印刷版式等视觉交流的各方面研究多模态话语。首先探讨了多模态化和多模态话语产生的社会文化背景;然后以“多元识读”(Multiliteracies)概念为出发点,导出视觉环境下多模态化和多模态话语研究的理论框架,并在这个理论框架下结合新闻图片、海报、广告、网页、学生制作的PPT等多种多模态语篇,探讨了图像的“元功能”、图像的情态意义以及视觉交流中构图、颜色及印刷版式的意义;最后还研究了大学生的多元识读意识和能力以及多元识读对大学英语“教”与“学”带来的启示。

全书共分4部分,10个章节。第1章为第1部分,主要以全球化和新技术带来的“新文字”(New Writing)为切入点,引出多模态化和多模态话语的概念,介绍在当前社会文化背景中研究多模态化和多模态话

语的作用和意义。第2章为第2部分,主要论述多模态化与多模态话语的理论背景和框架。首先论证“新伦敦小组”(New London Group)提出的“多元识读”这种新的意义构建理论产生的原因、存在的依据以及该理论包含的主要内容,然后探讨在这个理论背景下视觉符号领域内多模态化和多模态话语研究的理论框架。第3章到第9章为第3部分,这部分是该书的重点,主要内容是结合多模态话语理论和具体的多模态语篇,研究多模态话语在视觉交流和大学英语教学中的广泛应用。其中,第3章和第4章分别研究视觉交流中图像的“元功能”和图像的情态意义;第5章到第7章分别从构图、颜色和印刷版式等方面研究视觉符号在当前社会文化背景中如何参与表达意义。这三个章节最后一部分都以一个具体的多模态语篇为例,分别研究伊莱克斯国际电器公司的网页布局、雅虎网页和迪斯尼网页在颜色上的对比运用以及“谷歌”网页中的主题图标等多模态语篇如何表达意义。第8章主要以英国《泰晤士报》上一个包含图像的多模态语篇为例,综合分析各种视觉符号如何在现代社会实践中构建意义。第9章研究多模态化和多元识读。首先研究多模态话语理论下高校学生的多元识读意识和能力,然后结合《大学英语课程教学要求》中“超文本化”(hypertextualized)的教学理念,构想在大学英语教学中加强学生多元识读能力培养的模式,最后提出多元识读概念对大学英语教学的启示。第10章为第4部分,是对已研究的内容进行回顾和总结,对后续深入研究提出新的思路和构想。

该书主要有以下四个方面的特点:

1. 理论新颖

多模态话语的理论框架是社会符号学,主要受韩礼德“语言是社会符号”的思想影响,把功能语言学的理论延伸到图像、音乐、动作等其他符号系统,认为除语言之外的其他符号也具有语言符号所具有的三大“元功能”。除此,多模态话语理论对“意义”的生成进行了重新思考,认为符号的“能指”和“所指”之间的关系不是“任意的”(arbitrary),

而是“目的明确的”(motivated)。

2. 内容丰富

本书选择从视觉交流的角度对多模态化和多模态话语进行研究,不仅研究了视觉交流中占主要地位的图像、颜色,还研究了一直被人们认为是处于交流边缘位置的构图和印刷版式等方面的内容。研究内容涵盖了视觉交流的主要层面,分析和论证时列举的大量例证也涉及视觉交流的方方面面,包括新闻图像、网页、海报、广告、绘画作品、技术手册中的图像以及人物自画像和漫画等。

3. “理论+实践”的框架模式

本书每一章节都是“理论+实践”的框架模式,即先探讨 Kress 和 Van Leeuwen 社会符号学框架下基于视觉的多模态话语理论,然后利用情态、构图、颜色以及印刷版式等多模态话语的分析工具,结合本人的研究兴趣和成果,将理论和实践结合起来,使论证更充分,结论更具说服力。

4. 理论与外语教学实践结合

本书中有一个章节专门研究“多模态化”和“多元识读”,将“多元识读”概念与大学英语教学实践结合起来。首先研究了高校学生的多元识读意识和能力,然后结合《大学英语课程教学要求》中“超文本化”的教学理念,探讨“多元识读”对大学英语“教”和“学”的启示。

总之,笔者试图运用 Kress 和 Van Leeuwen 社会符号学框架下的视觉交流理论,将理论与具体实践结合起来,达到研究多模态话语在现代社会文化背景如何构建意义的目的。打算下一步不仅在视觉领域,而且还要从听觉、触觉等方面更加深入地研究下去,从而将本人的多模态化和多模态话语研究一步一步地充实和完善。由于时间仓促,水平有限,本书中的研究是初步性的,难免有不当和疏漏之处,很多方面有待进一步探讨。不妥和疏漏之处责任全部由本人承担,同时也恳请各位专家、同行、读者提出宝贵意见。

本书得以付梓,与笔者的老师、学院领导、出版社的支持以及家人

的帮助是分不开的。首先感谢 Theo van Leeuwen 教授, 是 Theo van Leeuwen 教授给我讲授“多模态话语”这门课程, 并在我的学习过程中不断给予热情指导。其次感谢中国功能语言学研究会副会长、山东大学博士生导师张德禄教授在百忙中抽出时间为我写推荐信并作序, 同时指出书中的不足之处。此外, 感谢杭州电子科技大学外语学院的领导、特别是李波阳老师在这本书的写作过程中对我一如既往的关心和支持。感谢科学出版社郝建华、张培女士对该书出版所做的大量工作。还要感谢我指导毕业论文的 2004、2005 级学生, 书中的部分研究来自他们给予的灵感。由于本书主要探讨视觉环境下的多模态话语, 其中必然包括一些图画、网页和照片信息, 因此, 诚挚感谢书中提到的图画的提供者和所参考的所有网站, 也特别感谢我可爱的侄女为我的研究所画的自画像。最后要感谢我的家人在我留学期间给我的大力支持和帮助, 特别要感谢我先生在本书写作过程中对家庭的默默奉献, 没有他们, 很难有我今天的一点点收获。如果这本书的出版能给所有关心我、爱我的人带来那么一点快乐, 那就是我最大的幸福了!

韦琴红

2009 年 3 月于杭州

Contents

序	i
自序.....	v
Chapter 1 Introduction	1
1.1 What Is Multimodality?.....	2
1.1.1 Globalization and Multimodality.....	4
1.1.2 Multimodality and “New Writing”	5
1.2 What Is Multimodal Discourse and Multimodal Discourse Analysis?.....	7
1.3 Why Study Multimodality and Do Multimodal Discourse Analysis?.....	8
1.4 Development of Multimodality Research.....	8
1.5 The Scope and Design of This Book.....	11
Chapter 2 Theoretical Background and Framework of Multimo- dality and Multimodal Discourse in Visual Communi- cation	14
2.1 Introduction	14
2.2 Multiliteracies—the Start of a New Theory	15
2.2.1 Reasons for the New Theory.....	15
2.2.2 Arguments of the New Theory.....	17
2.2.3 Content of the New Theory	17
2.3 Theoretical Framework of Visual Communication	20
2.3.1 Three Semiotic Schools’ Influence on Visual Communication	20

2.3.2	Differences Between Earlier Semiotic Tradition and Social Semiotic Approach	22
2.3.3	Kress and Van Leeuwen's Social Semiotic Framework of Visual Communication	23
2.4	Summary	25
Chapter 3	The Meaning of Image.....	27
3.1	Introduction	27
3.2	The Metafunctions of Image	27
3.2.1	The Representational Meaning of Image	28
3.2.2	The Interactive Meaning of Image	39
3.2.3	The Compositional Meaning of Image	42
3.3	An Image Analysis of the Visual Representation of <i>Project Hope</i>	43
3.3.1	The Representational Meaning.....	44
3.3.2	The Interactive Meaning.....	45
3.3.3	The Compositional Meaning	47
3.4	Summary	48
Chapter 4	The Modality Meaning of Image.....	49
4.1	Introduction	49
4.2	Modality in Linguistics.....	49
4.3	Modality in Visual Communication	51
4.3.1	Modality Markers.....	52
4.3.2	Coding Orientation—Types of Visual Modality	58
4.4	A Contrastive Modality Analysis Between Two Cars Under the Same Brand	61
4.4.1	A Modality Analysis of the Car in Its Technical Manual....	61
4.4.2	A Modality Analysis of the Car in Its Advertisement.....	63

4.4.3 Comparison and Analysis	64
4.5 Summary	65
Chapter 5 The Meaning of Composition	67
5.1 Introduction	67
5.2 Three Principles of Composition.....	67
5.2.1 Information Value	67
5.2.2 Saliency	71
5.2.3 Framing.....	73
5.3 The Compositional Meaning of Electrolux Webpage	76
5.3.1 Information Value Represented by Electrolux Text	77
5.3.2 Analysis of Saliency.....	78
5.3.3 Framing Meaning	78
5.4 Summary	79
Chapter 6 The Meaning of Color.....	80
6.1 Introduction	80
6.2 The Communicative Functions of Color	80
6.2.1 The Ideational Function of Color	82
6.2.2 The Interpersonal Function of Color	82
6.2.3 The Textual Function of Color	83
6.3 The Meaning of Color	85
6.3.1 Value	86
6.3.2 Saturation	86
6.3.3 Purity.....	88
6.3.4 Modulation.....	89
6.3.5 Differentiation.....	90
6.3.6 Hue	90
6.4 Color Harmony.....	92

6.5 A Contrastive Color Analysis Between the Homepage of Yahoo and the Homepage of Disney.....	93
6.5.1 A Color Analysis of the Homepage of Yahoo	93
6.5.2 A Color Analysis of the Homepage of Disney	95
6.5.3 Comparison and Result	96
6.6 Summary	97
Chapter 7 The Meaning of Typography.....	99
7.1 Introduction	99
7.2 Semiotic Potentials of Typography.....	100
7.2.1 Stöckle's Attempt at Typography Grammar	100
7.2.2 Van Leeuwen's Social Semiotic Approach to Typography Grammar.....	102
7.2.3 The Meaning Potentials of Lining and Spacing	110
7.3 A Multimodal Discourse Analysis of the Topic Logo of Google	111
7.3.1 Introduction	112
7.3.2 A Specific Analysis of the Topic Logo of Google.....	112
7.3.3 Conclusion.....	115
7.4 Summary	117
Chapter 8 Case Study: A Multimodal Discourse Analysis of a Multimodal Text on Global Warming.....	118
8.1 Introduction	118
8.2 A Multimodal Discourse Analysis of a Multimodal Text on Global Warming	119
8.2.1 The Metafunctions Presented by the Multimodal Text...120	
8.2.2 The Multimodal Communicative Acts of the Multimodal Text on Global Warming	124
8.3 Summary	127

Chapter 9 Multimodality and Multiliteracies.....	128
9.1 Introduction	128
9.2 The Understanding of Multiliteracies	129
9.3 College Students' Current Awareness and Level of Multi- literacies	131
9.3.1 Basic Information About Students' PPT Presentation.....	132
9.3.2 An Analysis of the Genres Used in the PPT Presentation	133
9.3.3 An Analysis of the Modes Used in the PPT Presentation ...	134
9.3.4 Tentative Conclusion	137
9.4 Suggested Methods to Improve College Students' Multi- literacies	138
9.5 Multiliteracies and Its Instructions to College English Teachers and Students	140
9.5.1 Hypertextualized Teaching—New Thought in <i>College English Curriculum Requirements</i>	140
9.5.2 Inner Relationship Between Multiliteracies and Hyper- textualized Teaching Thought in <i>College English Curri- culum Requirements</i>	141
9.5.3 Instructions to College English Teachers and Students ...	144
9.6 Summary	145
Chapter 10 Conclusion	147
10.1 A Summary of the Book	147
10.2 Direction for Further Research	150
Bibliography	152
Appendix	159
后记.....	172

List of Figures

2-1	Six design elements in the meaning making process.....	19
3-1	Action process	31
3-2	Reactional process.....	31
3-3	Speech and mental process.....	32
3-4	Conversion process.....	33
3-5	Narrative structures in visual communication	33
3-6	Covert classificational process	35
3-7	Overt classificational process	35
3-8	Analytical process.....	36
3-9	Bar graph: Deaths per ten billion passenger miles.....	37
3-10	Symbolic attributive	38
3-11	Recruitment poster	40
3-12	Interactive meaning in image.....	42
3-13	Visual representation of <i>Project Hope</i>	44
4-1	Modality scale for color saturation.....	53
4-2	Film poster	54
4-3	Modality scale for articulation of detail.....	55
4-4	Drink advertisement.....	59
4-5	A self-image sketch.....	60
4-6	<i>Dongfengbiaozhi 207</i> in its technical manual.....	61
4-7	<i>Dongfengbiaozhi 207</i> in its advertisement	63
5-1	The dimensions of visual space	70
5-2	Cosmetic product poster	72